

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Bedieningshandleiding



Schaltaktor 2fach 6A UP Art. Nr.: 2132.6 UP
2-channel switching actuator 6A UP
(flush-mounting type)
Schakelaktor 1-voudig inbouw

Schaltaktor 1fach 16A UP Art. Nr.: 2131.16 UP
1-channel switching actuator 16A UP
(flush-mounting type)
Schakelaktor 1-voudig inbouw

Jalousieaktor 1fach UP Art. Nr.: 2231 UP
1-channel shutter actuator UP
(flush-mounting type)
Jalousieaktor 1-voudig inbouw

D

Systeminformation

Dieses Gerät ist ein Produkt des *instabus*-KNX/EIB-Systems und entspricht den KNX-Richtlinien. Detaillierte Fachkenntnisse durch *instabus*-Schulungen werden zum Verständnis vorausgesetzt.

Die Funktion des Gerätes ist softwareabhängig. Detaillierte Informationen, welche Software geladen werden kann und welcher Funktionsumfang sich damit ergibt, sowie die Software selbst sind der Produktdatenbank des Herstellers zu entnehmen.

Planung, Installation und Inbetriebnahme des Gerätes erfolgen mit Hilfe einer zertifizierten Software.

Die Produktdatenbank sowie die technischen Beschreibungen finden Sie stets aktuell im Internet unter www.jung.de

GB

System Information

This device is a product of the *instabus*-KNX/EIB system and complies with KNX directives. Detailed technical knowledge obtained in *instabus* training courses is a prerequisite to proper understanding.

The functionality of this device depends upon the software. Detailed information on loadable software and attainable functionality as well as the software itself can be obtained from the manufacturer's product database.

Planning, installation and commissioning of the unit is effected by means of the KNX software.

An updated version of the product database and the technical descriptions are available in the Internet at www.jung.de

NL

Systeeminformatie

Dit apparaat is een product van het *instabus*-KNX/EIB-systeem en voldoet aan de KNX-richtlijnen. Voor een goed begrip is gedetailleerde vakkennis door *instabus*-scholing een eerste vereiste.

De werking van het apparaat is van de gebruikte software afhankelijk. Gedetailleerde informatie over de software die kan worden geladen en de functies die hiermee mogelijk zijn, alsmede informatie over de software zelf, vindt u in de productdatabase van de fabrikant.

Planning, installatie en inbedrijfsstelling van het apparaat geschieden met behulp van door de KNX-gecertificeerde software.

De productdatabase en de technische beschrijvingen vindt u steeds actueel op internet onder www.jung.de

D

Funktion

Die Schaltaktoren schalten elektrische Verbraucher über den *instabus* EIB. Schaltbefehle erfolgen durch Betätigung z. B. von Tastsensoren oder Binäreingängen des *instabus* EIB-Systems.

Zwei Nebenstelleneingänge dienen zur Vorort-Bedienung durch konventionelle Taster/Schalter oder können als Binäreingänge für potenzialfreie Kontakte frei genutzt werden (nur bei angelegter Busspannung).

Die Ausgänge des Jalousieaktors sind mechanisch gegeneinander verriegelt.

Die Geräte werden vom *instabus* EIB versorgt und benötigen keine zusätzliche Stromversorgung.

Weitere Funktionen und Eigenschaften entnehmen Sie bitte der zugehörigen EIB-Produktdokumentation.

GB

Function

Switching actuators are used for activating electrical consumers via the *instabus* EIB. The switching commands come, for instance, from touch sensors or from binary inputs of the *instabus* EIB system.

Two extension inputs can be used for local control by means of conventional pushbuttons/switches or as binary inputs for potential-free contacts (only with bus voltage applied).

The outputs of the shutter actuator are mechanically interlocked.

The devices are supplied from the *instabus* EIB and do not need a supplementary power supply.

Other functions and characteristics are described in the pertaining EIB product documentation.

NL

Functie

De schakelactoren schakelen elektrische verbruikers via de *instabus* EIB. Schakelcommando's geschieden met behulp van b.v. toetssensoren of binaire ingangen van het *instabus* EIB-systeem.

Twee impulsgever-ingangen dienen voor lokale bediening via conventionele (toets-)schakelaars of kunnen als binaire ingangen voor potentiaalvrije contacten naar keuze gebruikt worden (alleen bij aangesloten busspanning).

De uitgangen van de jaloezieactor zijn onderling mechanisch vergrendeld.

De apparaten worden door de *instabus* EIB gevoed en benodigen geen extra voeding.

Overige functies en eigenschappen staan beschreven in de bijbehorende EIB-productdocumentatie.



D

Gefahrenhinweise

Achtung!

- Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Dabei sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften zu beachten.
- Zur Vermeidung eines elektrischen Schlages vor Arbeiten am Gerät freischalten (Sicherungsautomat abschalten).
- Bei Nichtbeachtung der Installationshinweise können Brand oder andere Gefahren entstehen.
- An die Nebenstelleneingänge darf auf keinen Fall Netzspannung 230 V angeschlossen werden! Hierdurch wird die Sicherheit des gesamten EIB-Systems gefährdet! Geräte und Einrichtungen können zerstört werden!

GB

Safety warnings

Attention

- Electrical equipment must be installed and fitted by qualified electricians only and in strict observance of the relevant accident prevention regulations.
- To prevent electric shocks, disconnect the mains supply (by cutting out the circuit breaker) before working on the device.
- Failure to observe any of the installation instructions may result in fire or in other hazards.
- It is forbidden to connect the 230 V mains voltage to the extension inputs. Connecting the inputs to this voltage endangers the safety of the whole EIB system with a risk of irreparable damage to devices and equipment.

NL

Veiligheidsinstructies

Attentie!

- Inbouw en montage van elektrische apparaten mogen uitsluitend door een landelijk erkend installatiebedrijf worden uitgevoerd! Daarbij de geldende ongevalpreventievoorschriften naleven.
- Ter vermindering van elektrische schok het toestel voorafgaand aan de werkzaamheden altijd eerst spanningsvrij schakelen (veiligheidsautomaat uitschakelen).
- Bij veronachtzaming van de installatie-instructies kunnen brand of andere gevaren optreden.
- Op de impulsgever-ingangen mag in geen geval netspanning 230 V worden aangesloten ! Hierdoor wordt de veiligheid van het gehele EIB-systeem in gevaar gebracht! Apparaten en inrichtingen kunnen vernield raken!

D

Hinweise

- Die Relaisausgänge des 2fach Schaltaktors schalten bei Ansteuerung über ein Zentraltelegramm mit geringer zeitlicher Verzögerung.
- Keine Drehstrommotoren an Jalousieaktoren anschließen.
- Es dürfen keine verschiedenen Außenleiter an den Schaltaktor 2fach angeschlossen werden.
- Sollen Motoren parallel geschaltet werden, unbedingt Angaben der Motorenhersteller beachten. Andernfalls können die Motoren zerstört werden.
- Nur Jalousien bzw. Rollläden mit Endlagenschalter (mechanisch oder elektronisch) verwenden.
Die Endlagenschalter der angeschlossenen Motoren sind auf korrekte Justierung zu überprüfen.

GB

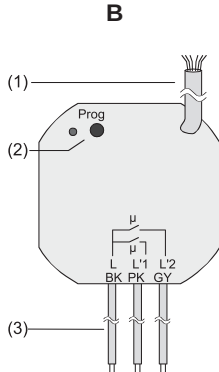
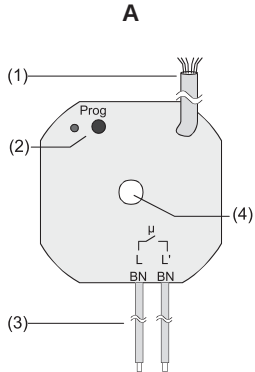
Important

- On reception of a central telegram, the relay outputs of the 2-channel switching actuator are activated with a short delay.
- Do not connect three-phase AC motors to shutter actuators.
- The 2-channel switching actuator must not be connected to different phase conductors.
- Observe the instructions of the motor manufacturers if motors are to be connected in parallel. Otherwise risk of irreparable damage to the motors.
- Use only blinds or shutters with limit switches (mechanical or electronic).
The limit switches of the connected motors must be checked for correct adjustment.

NL

Aanwijzingen

- De relaisuitgangen van de schakelactor 2-voudig schakelen bij aansturing via een centraal radiogram met een geringe vertraging.
- Geen draaistroommotoren op jaloezieactoren aansluiten.
- Er mogen geen verschillende buitenleiders op de schakelactor 2-voudig worden aangesloten.
- Indien motoren parallel geschakeld moeten worden, dan beslist de gegevens van de motorfabrikanten in acht nemen. De motoren kunnen anders vernield raken.
- Uitsluitend jaloezieën of rolluiken met eindschakelaar (mechanisch of elektronisch) gebruiken.
De eindschakelaars van de aangesloten motoren op correcte afstelling controleren.



(D)

Anschlüsse und Bedienelemente

Anschlüsse und Bedienelemente der einzelnen Aktoren sind in Bild A, B und C dargestellt.

- (1) Steuerleitung (Busanschluss und Binäreingänge)
- (2) Programmiertaste und -LED
- (3) Lastleitungen
- (4) Öffnung für Deckenbaldachin (nur Schaltaktor 1fach)

(GB)

Connections and controls

The connections and controls of the different actuators are shown in Figs. A, B and C.

- (1) Control line (bus connection and binary inputs)
- (2) Programming button and LED
- (3) Load lines
- (4) Opening for ceiling rose (only 1-channel switching actuator)

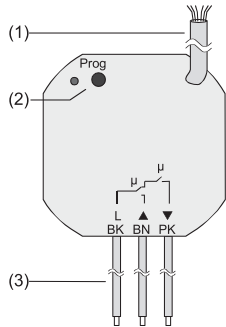
(NL)

Aansluitingen en bedieningselementen

De aansluitingen en bedieningselementen van de afzonderlijke actoren worden in de afbeeldingen A, B en C getoond.

- (1) Stuurleiding (busaansluiting en binaire ingangen)
- (2) Programmeertoets en -LED
- (3) Lastleidingen
- (4) Opening voor plafondbaldakijn (alleen schakelactor 1-voudig)

C



D

Anschlussbelegung Lastleitungen

Schaltaktor 1fach 16A UP (Bild A):		
L, L'	braun	(BN)
Schaltaktor 2fach 6A UP (Bild B):		
L	schwarz	(BK)
L'1	pink	(PK)
L'2	grau	(GY)
Jalousieaktor 1fach UP (Bild C):		
L	schwarz	(BK)
Auf	braun	(BN)
Ab	pink	(PK)

Länge der Lastleitung: ca. 20 cm.

GB

Load line connection

1-channel switching actuator 16 A UP (Fig. A):		
L, L'	brown	(BN)
2-channel switching actuator 6 A UP (Fig. B):		
L	black	(BK)
L'1	pink	(PK)
L'2	grey	(GY)
1-channel shutter actuator UP (Fig. C):		
L	black	(BK)
Auf	brown	(BN)
Ab	pink	(PK)

Length of load lines: approx. 20 cm.

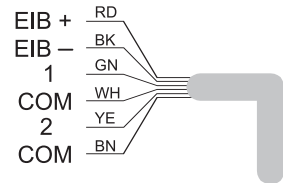
NL

Aansluitschema lastleidingen

Schakelactor 1-voudig inbouw (afb. A):		
L, L'	bruin	(BN)
Schakelactor 2-voudig inbouw (afb. B):		
L	zwart	(BK)
L'1	pink	(PK)
L'2	grijs	(GY)
Jaloezieactor 1-voudig inbouw (afb. C):		
L	zwart	(BK)
Auf	bruin	(BN)
Ab	pink	(PK)

Lengte van de lastleiding: ca. 20 cm.

D



(D)

Anschlussbelegung Steuerleitung

Die Steuerleitung dient zum Anschluss von Bus und Nebenstelleneingängen. Nicht verwendete Adern der Steuerleitung sind gegeneinander zu isolieren.

Anschluss Steuerleitung (Bild D):			
EIB+	rot	(RD)	
EIB–	schwarz	(BK)	
Binäreingang 1	grün	(GN)	
COM	weiß	(WH)	
Binäreingang 2	gelb	(YE)	
COM	braun	(BN)	

Länge der Steuerleitung: ca. 33 cm.

Die Anschlussleitung für die Binäreingänge darf um max. 5 m verlängert werden.

(GB)

Control line connection

The control line ensures the connection of the bus and extension inputs. Non-used wires of the control line must be insulated.

Control line connection (Fig. D):			
EIB+	red	(RD)	
EIB–	black	(BK)	
Binary input 1	green	(GN)	
COM	white	(WH)	
Binary input 2	yellow	(YE)	
COM	brown	(BN)	

Length of load lines: approx. 33 cm.

The connecting line for the binary inputs may be prolonged by 5 m max.

(NL)

Aansluitschema stuurleiding

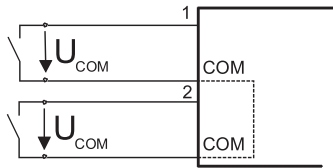
De stuurleiding dient ter aansluiting van bus- en impulsgevingangen. Niet gebruikte draden van de stuurleidingen onderling isoleren.

Aansluiting stuurleiding (afb. D):			
EIB+	rood	(RD)	
EIB–	zwart	(BK)	
Binaire ingang 1	groen	(GN)	
COM	wit	(WH)	
Binaire ingang 2	geel	(YE)	
COM	bruin	(BN)	

Lengte van de lastleiding: ca. 33 cm.

De aansluitleiding voor de binaire ingangen mag met max. 5 m verlengd worden.

E



$U_{COM} = \text{ca. } -19 \text{ V}$

(D)

Funktion Nebenstellen-/Binär-Eingänge

⚠ Gefahrenhinweis:

An die Nebenstelleneingänge darf auf keinen Fall Netzspannung 230 V angeschlossen werden! Hierdurch wird die Sicherheit des gesamten EIB-Systems gefährdet! Personen können gefährdet, Geräte und Einrichtungen können zerstört werden!

Zwei Nebenstelleneingänge dienen zum Anschluss potenzialfreier Kontakte zur Vorort-Bedienung oder als Binäreingänge (Bild E).

Wichtig:

- An die Nebenstelleneingänge dürfen keine externen Spannungen angeschlossen werden!
- Nebenstelleneingänge und COM verschiedener Geräte dürfen nicht miteinander verbunden werden. Andernfalls ist keine Funktion gewährleistet.

(GB)

Function of extension units / binary inputs

⚠ Safety warnings:

It is forbidden to connect the 230 V mains voltage to the extension inputs. Connecting the inputs to this voltage endangers the safety of the whole EIB system. Risk to persons and risk of irreparable damage to devices and equipment.

Two extension inputs can be used for the connection of potential-free contacts for local control or as binary inputs (Fig. E).

Important:

- The extension inputs must not be connected to external voltages.
- Extension inputs and COM of different devices must not be interconnected. Proper functioning is otherwise not guaranteed.

(NL)

Functie impulsgever-/binaire ingangen

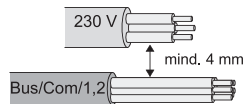
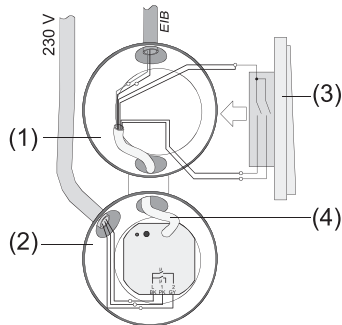
⚠ Veiligheidsaanwijzing:

Op de impulsgever-ingangen mag in geen geval netspanning 230 V worden aangesloten! Hierdoor wordt de veiligheid van het gehele EIB-systeem en van personen in gevaar gebracht! Apparaten en inrichtingen kunnen vernield raken!

Twee impulsgever-ingangen dienen ter aansluiting van potentiaalvrije contacten voor lokale bediening of als binaire ingangen (afb. E).

Belangrijk:

- Op de impulsgever-ingangen mogen geen externe spanningen worden aangesloten!
- Impulsgever-ingangen en COM van verschillende apparaten mogen niet met elkaar verbonden worden. Anders is de functionaliteit niet gewaarborgd.

F**G****(D)****Installation**

Bei der Installation ist auf ausreichende Isolierung zwischen 230 V und Bus bzw. Nebenstellen zu achten!

Mindestabstand zwischen Bus-/Nebenstellenadern und 230-V-Adern: 4 mm (Bild F).

Empfehlung:

Installieren Sie zwei Einzeldosen, wie in Bild G gezeigt. Die eine Dose (1) kann dann neben dem Bus- und Nebenstellenanschluss auch z. B. einen Serienschalter (3) aufnehmen; die andere Dose (2) nimmt dann den Schalt- bzw. Jalousieaktor und die 230-V-Klemmen auf. Die Steuerleitung (4) wird durch die Durchführung geführt.

(GB)**Installation**

During the installation, sufficient insulation between 230 V and the bus or extensions must be ensured.

Minimum spacing between bus / extension unit conductors and 230 V conductors: 4 mm (Fig. F).

Recommendation:

Install two single mounting boxes as shown in Fig. G. The first box (1) can then be equipped with a two-circuit switch (3) in addition to the bus and the extension line connection; the other box (2) is equipped with the switching or the shutter actuator and the 230 V terminals. The control lines passes through the box connecting duct.

(NL)**Installatie**

Bij het installeren op voldoende isolatie tussen 230 V en bus- resp. impulsgevers letten!

Minimumafstand tussen bus-/impulsgeverdraden en 230-V-draden: 4 mm (afb. F).

Advies:

Installeer twee losse dozen, zoals afgebeeld in afb. G. De ene doos (1) dient dan behalve voor opname van de bus- en impulsgeveraansluiting tevens voor opname van een serieschakelaar (3); de andere doos (2) bevat de schakel- resp. jaloezieactor en de 230-V-klemmen. De stuurleiding (4) wordt door de doorvoer getrokken.

D

Auslieferungszustand Schaltaktoren

- Bei Auslieferung ist der Schaltzustand der Ausgänge nicht definiert.
- Bei Anlegen der Busspannung schalten die Relais aus.
- Bei angelegter Busspannung steuern die Nebenstelleneingänge die Relais der Schaltaktoren wie folgt an:

Eing.	Kontakt	Schaltaktor 1fach	Schaltaktor 2fach
1	schließen	Umschalten	Relais 1 Umschalten
	öffnen	–	–
2	schließen	Umschalten	Relais 2 Umschalten
	öffnen	–	–

GB

State of delivery for switching actuators

- When delivered, the switching state of the outputs is undefined.
- On application of the bus voltage, the relays will switch off.
- With the bus voltage applied, the extension inputs control the relays of the switching actuators as follows:

Input	Contact	1-channel switching actuator	2-channel switching actuator
1	close	toggling	relay 1 toggling
	open	–	–
2	close	toggling	relay 1 toggling
	open	–	–

NL

Leveringstoestand schakelactoren

- Bij levering is de schakeltoestand van de uitgangen niet gedefinieerd.
- Bij aansluiting van de busspanning schakelen de relais uit.
- Bij aangesloten busspanning sturen de impulsgevingangen de relais van de schakelactoren als volgt aan:

Ing.	Contact	Schakelactor 1-voudig	Schakelactor 2-voudig
1	sluiten	omschakelen	Relais 1 omsch.
	openen	–	–
2	sluiten	omschakelen	Relais 2 omsch.
	openen	–	–

D

Auslieferungszustand Jalousieaktor

- Bei Auslieferung ist der Schaltzustand der Ausgänge nicht definiert.
- Bei Anlegen der Busspannung schalten die Relais aus.
- Bei angelegter Busspannung steuern die Nebenstelleneingänge die Relais des Jalousieaktors wie folgt an:

Eing.	Kontakt (Schließer)	Jalousieaktor 1fach
1	kurz betätigen	Lamellenverstellung Auf / Stop
	lang betätigen	Auffahren
2	kurz betätigen	Lamellenverstellung Ab / Stop
	lang betätigen	Abfahren

Gleichzeitige Betätigung von 1 und 2 ist nicht möglich.

GB

State of delivery for switching actuators

- When delivered, the switching state of the outputs is undefined.
- On application of the bus voltage, the relays will switch off.
- With the bus voltage applied, the extension inputs control the relays of the shutter actuator as follows:

Input	Contact (n.o.)	1-channel shutter actuator
1	brief contact	slat adjustment Up / Stop
	long contact	move up
2	brief contact	slat adjustment Down / Stop
	long contact	move down

Simultaneous actuation of 1 and 2 is not possible.

NL

Leveringstoestand jaloezieactor

- Bij levering is de schakeltoestand van de uitgangen niet gedefinieerd.
- Bij aansluiting van de busspanning schakelen de relais uit.
- Bij aangesloten busspanning sturen de impulsgevingangen de relais van de jaloezieactor als volgt aan:

Ing.	Contact (maakcontact)	Jaloezieactor 1-voudig
1	kort indrukken	Lamellenverstelling Omh. / Stop
	lang indrukken	Ophalen
2	kort indrukken	Lamellenverstelling Oml. / Stop
	lang indrukken	Neerlaten

Gelijktijdige bediening van 1 en 2 is niet mogelijk.

(D)

Technische Daten

Allgemeines

Versorgung *instabus* EIB : 21...32 V DC

Leistungsaufnahme

instabus EIB : typ. 150 mW

Anschluss *instabus* EIB : konfektionierte Anschlussleitung

Anschluss Netz : konfektionierte Anschlussleitung

Kontaktart Ausgänge : potenzialfreie Schließer
(μ-Kontakt)

Umgebungstemperatur : -5 °C bis +45 °C

Lagertemperatur : -25 °C bis +70 °C

Maße : Ø 53 mm, Höhe 28 mm

Steuerleitung : YY6x0,6, Länge ca. 33 cm

Nebenstellenanschluss : Taster/Schalter oder
potenzialfreie Kontakte

Busanschluss : über Klemme 0,6...0,8 mm

Schutzart (EN 60529) : IP20

Technische Änderungen vorbehalten.

(GB)

Technical Data

General

instabus EIB supply : 21...32 V DC

instabus EIB

power consumption : typical 150 mW

instabus EIB connection : ready-made connecting line

Mains connection : ready-made connecting line

Output contacts : potential-free n.o. contact
(μ-contact)

Ambient temperature : -5 °C ... +45 °C

Storage temperature : -25 °C ... +70 °C

Dimensions : Ø 53 mm, height 28 mm

Control line : YY6x0.6, length approx. 33 cm

Extensions : pushbuttons/switches or
potential-free contacts

Bus connection : via terminal 0.6...0.8 mm

Type of protection
(EN 60529) : IP20

Technical specifications subject to change.

(NL)

Technische gegevens

Algemeen

Voeding *instabus* EIB : 21...32 V DC

Vermogensopname

instabus EIB : typ. 150 mW

Aansluiting *instabus* EIB : geconfectioneerde aansluitleid.

Aansluiting net : geconfectioneerde aansluitleid.

Contacttype uitgangen : potentiaalvrije maakcontacten
(μ-contact)

Omgevingstemperatuur : -5 °C tot +45 °C

Opslagtemperatuur : -25 °C tot +70 °C

Afmetingen : Ø 53 mm, hoogte 28 mm

Stuurleiding : YY6x0,6, lengte ca. 33 cm

Impulsgeveraansluiting : (toets)schakelaars of
potentiaalvrije contacten

Busaansluiting : via klem 0,6...0,8 mm

Beveiligingsgraad
(EN 60529) : IP20

Technische wijzigingen voorbehouden.

(D)

Technische Daten

Schaltaktor 1-fach 16A UP

Schaltvermögen 230 V : 16 A bei 230 V AC

Schaltleistung

Glühlampen : 2500 W

HV-Halogenlampen : 2200 W

Kapazitive Last : AC 230 V, 10 A, max. 105 µF

Konventionelle Trafos : 1000 VA

Tronic Trafos : 1000 W

Einschaltstrom : 400 A / 20 ms

Öffnung für

Deckenbaldachin : Ø ca. 7 mm

Lastleitung: : 2,5 mm² Litze
mit Aderendhülse,
Länge ca. 20 cm

(GB)

Technical data

1-channel switching actuator UP

230 V switching capacity : 16 A at 230 V AC

Rated power

incandescent lamps : 2500 W

HV halogen lamps : 2200 W

capacitive load : AC 230 V, 10 A, max. 105 µF

convent. transformers : 1000 VA

Tronic transformers : 1000 W

Inrush current : 400 A / 20 ms

Opening for ceiling rose : Ø approx. 7 mm

Load line: : 2.5 mm² stranded with ferrule,
length approx. 20 cm

(NL)

Technische gegevens

Schakelactor 1-voudig inbouw

Maximum stroom 230 V : 16 A bij 230 V AC

Schakelvermogen

gloeilampen : 2500 W

HV-halogenlampen : 2200 W

Capacitieve last : AC 230 V, 10 A, max. 105 µF

conventionele trafo's : 1000 VA

Tronic trafo's : 1000 W

Inschakelstroom : 400 A / 20 ms

Opening voor

plafondbaldakijn : Ø ca. 7 mm

Lastleiding: : 2,5 mm² draad met aderhuls,
lengte ca. 20 cm

D

Technische Daten

Schaltaktor 2-fach 6A UP

Schaltvermögen 230 V	: 2 x 6 A / 230 V AC
Schaltleistung	
Glühlampen	: 1200 W
HV-Halogenlampen	: 1200 W
Kapazitive Last	: AC 230 V, 6 A, max. 14 µF
Konventionelle Trafos:	: 500 VA
Tronic Trafos	: 500 W
Einschaltstrom	: 120 A / 20 ms
Lastleitung:	: 1,5 mm ² Litze mit Aderendhülse, Länge ca. 20 cm

GB

Technical data

2-channel switching actuator

230 V switching capacity	: 2 x 6 A / 230 V AC
Rated power	
incandescent lamps	: 1200 W
HV halogen lamps	: 1200 W
capacitive load	: AC 230 V, 6 A, max. 14 µF
convent. transformers	: 500 VA
Tronic transformers	: 500 W
Inrush current	: 120 A / 20 ms
Load line:	: 1.5 mm ² stranded with ferrule, length approx. 20 cm

NL

Technische gegevens

Schakelactor 2-voudig inbouw

Maximale stroom 230 V	: 2 x 6 A / 230 V AC
Schakelvermogen	
Gloeilampen	: 1200 W
HV-halogenlampen	: 1200 W
Capacitieve last	: AC 230 V, 6 A, max. 14 µF
conventionele trafo's	: 500 VA
Tronic trafo's	: 500 W
Inschakelstroom	: 120 A / 20 ms
Lastleiding:	: 1,5 mm ² draad met aderhuls, lengte ca. 20 cm

D

Technische Daten

Jalousieaktor 1-fach UP

Schaltspannung	: 230 V AC
Schaltvermögen 230 V	: max. 1 Motor 1000 VA
Lastleitung:	: 1,5 mm ² Litze mit Aderendhülse, Länge ca. 20 cm

GB

Technical data

1-channel shutter actuator UP

Switching voltage	: 230 V AC
Switching capacity 230 V	: max. 1 motor 1,000 VA
Load line:	: 1.5 mm ² stranded with ferrule, length approx. 20 cm

NL

Technische gegevens

Jaloezieactor 1-voudig inbouw

Schakelspanning	: 230 V AC
Maximale stroom 230 V	: max. 1 motor 1.000 VA
Lastleiding:	: 1,5 mm ² draad met aderhuls, lengte ca. 20 cm

D

Gewährleistung

Wir leisten Gewähr im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen.

Bitte schicken Sie das Gerät portofrei mit einer Fehlerbeschreibung an unsere zentrale Kundendienststelle:

ALBRECHT JUNG GMBH & CO. KG

Service Center

Kupferstr. 17-19

D-44532 Lünen

Service-Line: +49 (0) 23 55 . 80 65 51

Telefax: +49 (0) 23 55 . 80 61 89

E-Mail: mail.vki@jung.de

Technik (allgemein)

Service-Line: +49 (0) 23 55 . 80 65 55

Telefax: +49 (0) 23 55 . 80 62 55

E-Mail: mail.vkm@jung.de

Technik (*instabus* EIB)

Service-Line: +49 (0) 23 55 . 80 65 56

Telefax: +49 (0) 23 55 . 80 62 55

E-Mail: mail.vkm@jung.de

GB

Acceptance of guarantee

Our products are under guarantee within the scope of the statutory provisions.

Please return the unit postage paid to our central service department giving a brief description of the fault:

ALBRECHT JUNG GMBH & CO. KG

Service Center

Kupferstr. 17-19

D-44532 Lünen

Service-Line: +49 (0) 23 55 . 80 65 53

Telefax: +49 (0) 23 55 . 80 61 65

E-Mail: mail.vka@jung.de

General equipment

Service-Line: +49 (0) 23 55 . 80 65 55

Telefax: +49 (0) 23 55 . 80 62 55

E-Mail: mail.vkm@jung.de

***instabus* EIB equipment**

Service-Line: +49 (0) 23 55 . 80 65 56

Telefax: +49 (0) 23 55 . 80 62 55

E-Mail: mail.vkm@jung.de

NL

Garantie

Wij bieden garantie in het kader van de wettelijke bepalingen.

U gelieve het apparaat franco met een beschrijving van de fout/ storing aan onze centrale serviceafdeling te zenden:

ALBRECHT JUNG GMBH & CO. KG

Service Center

Kupferstr. 17-19

D-44532 Lünen

Service-Line: +49 (0) 23 55 . 80 65 53

Telefax: +49 (0) 23 55 . 80 61 65

E-Mail: mail.vka@jung.de

Technische dienst (algemeen)

Service-Line: +49 (0) 23 55 . 80 65 55

Telefax: +49 (0) 23 55 . 80 62 55

E-Mail: mail.vkm@jung.de

Technische dienst (*instabus* EIB)

Service-Line: +49 (0) 23 55 . 80 65 56

Telefax: +49 (0) 23 55 . 80 62 55

E-Mail: mail.vkm@jung.de

Notice d'utilisation
Bruksanvisning
Instrucciones para el uso



Actionneur-commutateur 2 canal 6A UP
(type encastré) Art. Nr.: 2132.6 UP
Kopplingsaktuator dobbel, 6A (vegginnfelt)
Actuador de conmutación, 2 canal
(versión empotrada)

Actionneur-commutateur 1 canal 16A UP
(type encastré) Art. Nr.: 2131.16 UP
Kopplingsaktuator enkel, 16A (vegginnfelt)
Actuador de conmutación, 1 canal
(versión empotrada)

Actionneur de volet roulant 1 canal UP
(type encastré) Art. Nr.: 2231 UP
Sjalusiaktuator enkel (vegginnfelt)
Actuador de persianas, 1 canal
(versión empotrada)

F

Informations sur le système

Cet appareil est un produit du système *instabus*-KNX/EIB et correspond aux prescriptions KNX. Il est supposé que des connaissances détaillées en la matière ont été acquises dans le cadre de mesures de formation *instabus* pour comprendre le système.

Le fonctionnement de l'appareil est tributaire du logiciel. La banque de données du fabricant contient des informations détaillées sur le logiciel qui peut être chargé et sur les fonctions qui en résultent ainsi que sur le logiciel lui-même.

La conception, l'installation et la mise en service de l'appareil sont réalisées à l'aide du logiciel KNX.

La base de données et les descriptions techniques actualisées sont disponibles sur Internet sous www.jung.de

N

Systeminformasjon

Dette apparatet er et produkt av *instabus*-KNX/EIB-systemet og er i samsvar med KNX-direktivene. Detaljert fagkunnskap ved hjelp av *instabus*-opplæring er en forutsetning for god forståelse.

Apparatets funksjon er programvare-avhengig. Detaljert informasjon om hvilken programvare som kan lades og hvilket funksjonsomfang denne gir samt om selve programvaren er å finne i produsentens produktdatabase.

Planlegging, installasjon og idriftsettelse av apparatet utføres ved hjelp av programvare som er sertifisert av KNX.

Produktdatabasen og de tekniske beskrivelsene i oppdatert versjon er å finne på internett under www.jung.de

E

Información de sistema

El equipo presente es un producto del sistema *instabus* - KNX/EIB y cumple las directivas KNX. Para poder comprender el sistema se presuponen conocimientos especiales detallados adquiridos en medidas de capacitación *instabus*.

El funcionamiento del aparato depende del software. Consulte la base de datos de productos del fabricante para información detallada de qué software puede cargarse y cuál será el funcionamiento que se puede lograr por tal software, así como para el software mismo.

La planificación, la instalación y la puesta en funcionamiento del aparato se llevan a cabo con la ayuda de un software KNX certificado.

La base de datos de productos así como las descripciones técnicas más actuales se encuentran en internet en www.jung.de

F

Fonction

Les actionneurs-commutateurs sont destinés à commuter des consommateurs électriques via l'*instabus* EIB. Les ordres de commandes sont donnés, par exemple, à l'aide de touches à capteur ou par des entrées binaires du système *instabus* EIB.

Deux entrées secondaires peuvent être utilisées pour la commande locale moyennant des boutons-poussoirs / interrupteurs conventionnels ou comme entrées binaires pour des contacts libres de potentiel (seulement avec tension bus appliquée).

Les sorties de l'actionneur de volet roulant sont protégées par verrouillage réciproque mécanique.

Les appareils sont alimentés par l'*instabus* EIB et n'ont donc pas besoin d'une alimentation de courant supplémentaire.

Les fonctions et caractéristiques supplémentaires des appareils sont décrites dans la documentation EIB correspondante.

N

Funksjon

Koplingsaktuatorene kopler elektriske forbrukere via *instabus* EIB. Koplingskommandoer gis ved å aktivere f.eks. tastesensorer eller binærinnganger i *instabus* EIB-systemet.

To sidestasjonsinnganger brukes til betjening på stedet via konvensjonelle taster/brytere eller kan brukes fritt som binærinnganger for potensialfrie kontakter (kun ved tilkopledd busspenning).

Sjalusiaktuatorens utganger er mekanisk forriglet i forhold til hverandre.

Apparatene forsynes av *instabus* EIB og krever ingen ekstra strømforsyning.

Ytterligere funksjoner og egenskaper er oppført i den tilhørende EIB-produktdokumentasjonen.

E

Funcionamiento

Los actuadores de conmutación conmutan consumidores eléctricos a través del *instabus* EIB. Los comandos de conmutación se dan, por ejemplo, activando sensores de detección o entradas binarias del sistema *instabus* EIB.

Dos entradas de equipos secundarios sirven para el mando directo por pulsadores/interruptores convencionales o pueden usarse libremente como entradas binarias para contactos libres de potencial (solamente con tensión de bus aplicada).

Las salidas del actuador de persianas están bloqueadas mecánicamente entre sí.

Los aparatos van alimentados del *instabus* EIB y no necesitan ninguna alimentación de corriente adicional.

Para más detalles acerca de las funciones y propiedades rogamos lean la correspondiente documentación de producto EIB.



F

Consignes de sécurité

Attention

- La mise en place et le montage d'appareils électriques doivent obligatoirement être effectués par un électricien spécialisé et en stricte observation des prescriptions en matière de la prévention des accidents.
- Pour éviter des chocs électriques, couper toujours l'alimentation secteur (en déclenchant le disjoncteur) avant d'entreprendre des travaux sur l'appareil.
- La non-observation des instructions de montage peut provoquer des incendies ou autres dangers.
- Il est interdit de relier les entrées secondaires avec la tension secteur de 230 V! La présence de la tension secteur sur ces entrées risque de compromettre la sécurité du système EIB tout entier et de détériorer les appareils et autres équipements!

N

Informasjon om farer

OBS!

- Innbygging og montasje av elektriske apparater må kun utføres av en elektriker. Gjeldende ulykkesforebyggelses-forskrifter skal følges.
- For å unngå elektrisk støt skal apparatet frakoples før det utføres arbeider på det (slå av sikrings-automaten).
- Ved ignorering av installasjonsveiledningen kan det oppstå brann eller andre faresituasjoner.
- Nettspenning 230 V må ikke under noen omstendigheter tilkoples sidestasjonsinngangene! Dette vil sette hele EIB-systemets sikkerhet i fare! Apparatet og innretninger kan bli ødelagt!

E

Indicaciones de seguridad

¡Atención!

- La instalación y el montaje de aparatos eléctricos solamente debe efectuar un electricista formado. El mismo ha de observar durante los trabajos mencionados las vigentes prescripciones preventivas de accidentes.
- Para evitar descargas eléctricas, siempre desconectar el equipo de la red antes de realizar trabajos en el equipo (desconectar el fusible automático).
- En caso de no observar las instrucciones de instalación existe el peligro de incendios o de otros peligros.
- ¡No puede conectarse de ningún modo la tensión de red de 230 V a las entradas de equipo secundario! ¡Así se pone en peligro la seguridad de todo el sistema EIB! ¡Pueden destruirse los aparatos e instalaciones!

F

Important

- Les sorties à relais de l'actionneur-commutateur 2 canaux sont activées après réception d'un télégramme central avec un léger retardement.
- Ne pas brancher des moteurs triphasés sur des actionneurs de volet roulant.
- Il est interdit de brancher des phases différentes sur l'actionneur-commutateur 2 canaux.
- S'il est envisagé de connecter des moteurs en parallèle, les consignes des fabricants des moteurs doivent être impérativement respectées, les moteurs risquant sinon d'être détruits.
- Utiliser uniquement des stores ou volets roulants avec interrupteur de fin de course (mécanique ou électronique). Il est important de contrôler l'ajustage correct des interrupteurs de fin de course des moteurs connectés.

N

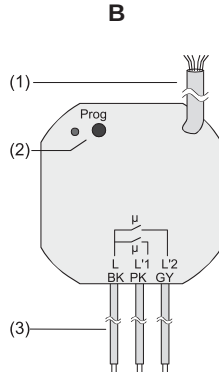
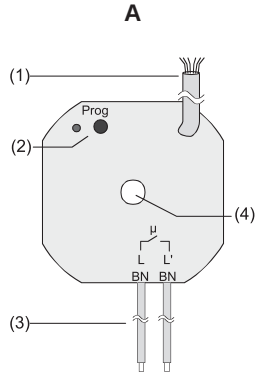
Merknader

- Ved aktivering via et sentraltelegram kopler reléutgangene til den doble koplingsaktuatoren etter en liten tidsforsinkelse.
- Det må ikke koples trefasemotorer til sjalusiaktuatoren.
- Det må ikke koples forskjellige ytterledere til den doble koplingsaktuatoren.
- Hvis motorer skal koples parallelt, må spesifikasjonene fra motorprodusentene overholdes. Ellers kan motorene ødelegges.
- Bruk kun sjalusier eller persienner med endeposisjonsbryter (mekanisk eller elektronisk). Kontrollér at endeposisjonsbryterne til de tilkoblede motorene er riktig justert.

E

Notas

- Las salidas de relé de un actuador de conmutación, 2 canales, conmutan con un corto retraso al estar activado por un telegrama central.
- No conectar motores de corriente trifásica a los actuadores de persianas.
- No pueden conectarse diferentes conductores exteriores al actuador de conmutación, 2 canales.
- Es imprescindible observar las indicaciones de los fabricantes de los motores si se quiere conectar en paralelo los mismos. En caso contrario pueden destruirse los motores.
- Utilizar solamente persianas o persianas enrollables que cuentan con interruptor de fin de carrera (mecánico o electrónico). Controlar el ajuste correcto de los interruptores de fin de carrera de los motores conectados.



F

Connexion et éléments de commande

La connexion et les éléments de commande des actionneurs individuels sont représentés dans les fig. A, B et C.

- (1) Câble de commande (connexion bus et entrées binaires)
- (2) Bouton et DEL de programmation
- (3) Connexion consommateur
- (4) Ouverture pour la rosace de plafond (actionneur-commutateur 1 canal)

N

Tilkoplinger og betjeningselementer

Tilkoplingene og betjeningselementene til de enkelte aktuatorer er vist i figur A, B og C.

- (1) Styreledning (busstilkopling og binæringanger)
- (2) Programmeringstast og -LED
- (3) Lastledninger
- (4) Åpning for takbaldakin (kun enkel koplingsaktuator)

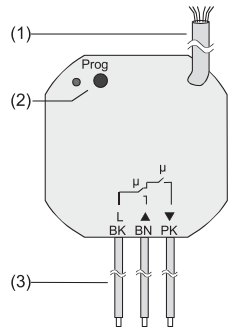
E

Conexiones y elementos de mando

Las conexiones y los elementos de mando de los actuadores individuales se representan en las figuras A, B y C.

- (1) Línea de mando (conexión bus y entradas binarias)
- (2) Botón y LED de programación
- (3) Líneas de carga
- (4) Abertura para cubierta en el techo (solamente actuador de conmutación, 1 canal)

C



F

Connexion des consommateurs

Actionneur-commutateur 1 canal UP (Fig. A):		
L, L'	marron	(BN)
Actionneur-commutateur 2 canal UP (Fig. B):		
L	noir	(BK)
L'1	rosé	(PK)
L'2	gris	(GY)
Actionneur de volet roulant 1 canal UP (Fig. C):		
L	noir	(BK)
Auf	marron	(BN)
Ab	rosé	(PK)

Longueur des conducteurs pour la connexion des consommateurs: env. 20 cm.

N

Tilkoplingstilordning lastledninger

Koplingsaktuator enkel, vegginnfelt (figur A):		
L, L'	brun	(BN)
Koplingsaktuator dobbel, vegginnfelt (figur B):		
L	sort	(BK)
L'1	rosa	(PK)
L'2	grå	(GY)
Sjalusiaktuator enkel, vegginnfelt (figur C):		
L	sort	(BK)
Opp	brun	(BN)
Ned	rosa	(PK)

Lastledningens lengde: Ca. 20 cm.

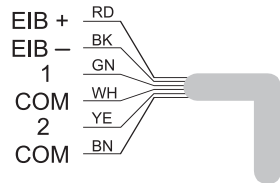
E

Ocupación de conexiones, líneas de carga

Actuador de conmutación, 1 canal (Fig. A):		
L, L'	marrón	(BN)
Actuador de conmutación, 2 canal (Fig. B):		
L	negro	(BK)
L'1	rosa	(PK)
L'2	gris	(GY)
Actuador de persianas, 1 canal (Fig. C):		
L	negro	(BK)
hacia arriba	marrón	(BN)
hacia abajo	rosa	(PK)

Longitud de la línea de carga: aprox. 20 cm

D



F

Connexion du câble de commande

Le câble de commande sert à raccorder le bus et les entrées secondaires. Les fils non utilisés du câble de commande sont à isoler.

Connexion du câble de commande (Fig. D):		
EIB+	rouge	(RD)
EIB-	noir	(BK)
entrée binaire 1	vert	(GN)
COM	blanc	(WH)
entrée binaire 2	jaune	(YE)
COM	marron	(BN)

Longueur du câble de commande: env. 33 cm.

Le câble de connexion pour les entrées binaires peut être prolongé de 5 m au maximum.

N

Tilkoplingstilordning styreledning

Styreledningen brukes for tilkopling av bussen og side-stasjonsinngangene. Ubrukte ledere i styreledningen skal isoleres mot hverandre.

Tilkopling styreledning (figur D):		
EIB+	rød	(RD)
EIB-	sort	(BK)
Binærinngang 1	grønn	(GN)
COM	hvit	(WH)
Binærinngang 2	gul	(YE)
COM	brun	(BN)

Styreledningens lengde: Ca. 33 cm.

Tilkoplingsledningen for binærinngangene kan forlenges med max. 5 m.

E

Ocupación de conexiones, líneas de mando

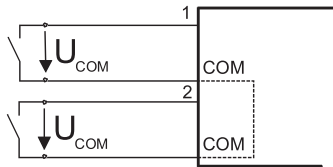
La línea de mando se usa para la conexión del bus y de las entradas de equipos secundarios. Los conductores que no se usan en la línea de mando han de aislarse entre sí.

Conexión de línea de mando (figur D):		
EIB+	rojo	(RD)
EIB-	negro	(BK)
Entr. binaria 1	verde	(GN)
COM	blanco	(WH)
Entr. binaria 2	amarillo	(YE)
COM	marrón	(BN)

Longitud de la línea de mando: aprox. 33 cm.

La línea de conexión para las entradas binarias puede prolongarse, como máximo, por 5 metros.

E



$U_{COM} = \text{ca. } -19 \text{ V}$

F

Fonction des entrées secondaires / binaires

⚠ Consignes de sécurité:

Il est interdit de relier les entrées secondaires avec la tension secteur de 230 V! La connexion de la tension secteur sur ces entrées risque de compromettre la sécurité du système EIB tout entier et des personnes et de détériorer les appareils et autres équipements!

Deux entrées secondaires peuvent être utilisées pour le branchement de contacts libres de potentiel pour la commande locale ou comme entrées binaires (Fig. E).

Important:

- Il est interdit de brancher des tensions externes sur les entrées secondaires!
- Les entrées secondaires et COM d'appareils différents ne doivent pas être interconnectés. Dans ce cas, il y a risque de malfunctions.

N

Funksjon sidestasjons-/binæringanger

⚠ Informasjon om farer:

Nettspenning 230 V må ikke under noen omstendigheter tilkoples sidestasjonsinngangene! Dette vil sette hele EIB-systemets sikkerhet i fare! Mennesker kan settes i en faresituasjon, apparater og innretninger kan bli ødelagt!

To sidestasjonsinnganger brukes for tilkopling av potensialfrie kontakter for betjening på stedet eller som binæringanger (figur E).

Viktig:

- Det må ikke koples eksterne spenninger til sidestasjonsinngangene!
- Sidestasjonsinnganger og COM til forskjellige apparater må ikke forbindes med hverandre. Ellers vil de ikke fungere.

E

Función de entradas de equipos secundarios/entradas binarias

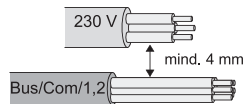
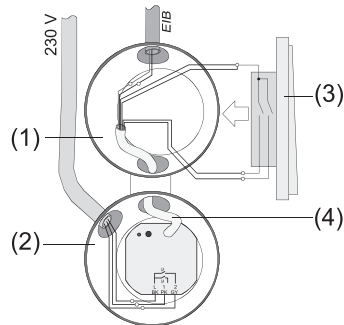
⚠ Indicación de seguridad:

¡No puede conectarse de ningún modo la tensión de red de 230 V a las entradas de equipo secundario! ¡Así se pone en peligro la seguridad de todo el sistema EIB! ¡Pueden ponerse en peligro personas, pueden destruirse los aparatos e instalaciones!

Dos entradas de equipos secundarios se usan para conectar contactos libres de potencial para el mando directo o como entradas binarias (Fig. E).

Importante:

- ¡No pueden conectarse tensiones externas a las entradas de equipos secundarios!
- Las entradas de equipos secundarios y COM de varios aparatos no pueden acoplarse entre sí. En caso contrario no se puede garantizar el funcionamiento correcto.

F**G****F****Installation**

Veiller lors de l'installation à une isolation suffisante entre la tension de 230 V et le bus ou les entrées secondaires!

Distance minimale entre les conducteurs bus / conducteurs secondaires et les conducteurs 230 V: 4 mm (Fig. F).

Conseil:

Installez deux boîtes de montage simple comme représenté dans la Fig. G. Dans ce cas, un commutateur multiple (3) peut être installé outre la ligne bus et les entrées secondaires dans la boîte (1), tandis que la boîte (2) est équipée de l'actionneur-commutateur ou de l'actionneur de volet roulant et des bornes 230 V. Le câble de commande (4) est conduit à travers le passage entre les boîtes.

N**Installasjon**

Ved installasjon skal det påsees at isoleringen mellom 230 V og bussen hhv. sidestasjonene er tilstrekkelig!

Minimum avstand mellom buss-/sidestasjonsledere og 230-V-ledere: 4 mm (figur F).

Anbefaling:

Installér to enkelkontakter, som vist i figur G. Den ene kontakten (1) kan da f.eks. ta opp en seriebryter (3) i tillegg til buss- og sidestasjonstilkoplingen; den andre kontakten (2) tar opp koplings- hhv. sjalusiaktuatoren og 230-V-klemmene. Styreledningen (4) føres gjennom gjennomføringen.

E**Instalación**

Al realizar la instalación se ha de cuidar de un aislamiento suficiente entre 230 V y el bus o bien los equipos secundarios.

Distancia mínima entre los conductores bus/de equipo secundario y los conductores de 230 V: 4 mm (Fig. F).

Recomendación:

Instale dos cajas simples como muestra la Fig. G. En la una caja (1) se puede alojar, junto a la conexión de bus y equipos secundarios, también un interruptor de serie (3); en la otra caja (2) se aloja el actuador de conmutación o bien el actuador de persianas y los bornes de 230 V. La línea de mando (4) se pasa por el pasacables.

F**Etat de livraison des actionneurs-commutateurs**

- A l'état de livraison, la position de commutation des sorties n'est pas définie.
- Après application de la tension bus, les relais retournent à la position de repos.
- Lorsque la tension bus est présente, les entrées secondaires commandent les relais des actionneurs-commutateurs selon le schéma suivant:

Entr.	Contact	Actionneur-commutateur 1 canal	Actionneur-commutateur 1 canal
1	fermer	inversion	relais 1 inversion
	ouvrir	—	—
2	fermer	inversion	relais 1 inversion
	ouvrir	—	—

N**Koplingsaktuatorenes leveringstilstand**

- Ved levering er ikke utgangen koplingstilstand definert.
- Ved tilkopling av busspenningen kopler reléene ut.
- Ved tilkoplet busspenning aktiverer sidestasjonsinngangene koplingsaktuatorenes reléer som følger:

Inng.	Kontakt	Koplings-aktuator enkel	Koplings-aktuator dobbel
1	lukke	omkopling	Relé 1 omkopling
	åpne	—	—
2	lukke	omkopling	Relé 2 omkopling
	åpne	—	—

E**Estado de entrega de los actuadores de conmutación**

- En estado de entrega, el estado de conmutación de las salidas no está definido.
- Al aplicar la tensión de bus, los relés se desconectan.
- Aplicada la tensión de bus, las entradas de equipos secundarios activan los relés de los actuadores de conmutación tal y como sigue:

Entr.	Contacto	Actuador conmutación 1 canal	Actuador conmutación 2 canales
1	cerrar	conmutar	relé 1 conmutar
	abrir	—	—
2	cerrar	conmutar	relé 2 conmutar
	abrir	—	—

F

Etat de livraison de l'actionneur de volet roulant

- A l'état de livraison, la position de commutation des sorties n'est pas définie.
- Après application de la tension bus, les relais retournent à la position de repos.
- Lorsque la tension bus est présente, les entrées secondaires commandent les relais de l'actionneur de volet roulant selon le schéma suivant:

Entr.	Contact (de travail)	actionneur de volet roulant 1 canal
1	actionnem. bref	ajustage des lamelles ouvert / stop
	actionnem. long	montée
2	actionnem. bref	ajustage des lamelles fermé / stop
	actionnem. long	descente

L'actionnement simultané de 1 et de 2 n'est pas possible.

N

Sjalusiaktuatorenes leveringstilstand

- Ved levering er ikke utgangen koplingstilstand definert.
- Ved tilkopling av busspenningen kopler reléene ut.
- Ved tilkoplett busspenning aktiverer sidestasjonsinngangene sjalusiaktuatorenes reléer som følger:

Inng.	Kontakt (lukkekontakt)	Sjalusiaktuator enkel
1	Kort aktivering	Lamelljustering opp / stopp
	Lang aktivering	Oppover-bevegelse
2	Kort aktivering	Lamelljustering ned / stopp
	Lang aktivering	Nedover-bevegelse

Samtidig aktivering av 1 og 2 er ikke mulig.

E

Estado de entrega del actuador de persianas

- En estado de entrega, el estado de conmutación de las salidas no está definido.
- Al aplicar la tensión de bus, los relés se desconectan.
- Aplicada la tensión de bus, las entradas de equipos secundarios activan los relés del actuador de persianas tal y como sigue:

Entr.	Contacto (cont. NA)	Actuador de persianas, 1 canal
1	pulsar brevem.	Ajuste de lám. hacia arriba/parada
	pulsar prolonga damente	Subir
2	pulsar brevem.	Ajuste de lám. hacia abajo/parada
	pulsar prolonga damente	Bajar

No es posible la activación simultánea de 1 y 2.

F**Données techniques****Caractéristiques générales**Alimentation *instabus* EIB : 21...32 V C.C.

Puissance absorbée

instabus EIB : typique 150 mWConnexion *instabus* EIB : câble de connexion préfabriqué

Connexion secteur : câble de connexion préfabriqué

Type de contact de sorties : contact de travail libre de potentiel (μ-contact)

Température ambiante : -5 °C ... +45 °C

Température de stockage : -25 °C ... +70 °C

Dimensions : Ø 53 mm, hauteur 28 mm

Câble de commande : YY6x0,6, longueur env. 33 cm

Connexion secondaire : bouton-poussoir / interrupteur ou contacts libres de potentiel

Connexion bus : par borne de 0,6...0,8 mm

Indice de protection
(EN 60529) : IP20

Sous réserve de modifications techniques.

N**Tekniske data****Generelt**Forsyning *instabus* EIB : 21...32 V DC

Effekttopptak

instabus EIB : Typ. 150 mWTilkopling *instabus* EIB : Konfeksjonert tilkopplingsledning

Tilkopling nett : Konfeksjonert tilkopplingsledning

Kontakttype utganger : Potensialfrie lukkekontakter (μ-kontakt)

Omgivelsestemperatur : -5 °C til +45 °C

Lagringstemperatur : -25 °C til +70 °C

Dimensjoner : Ø 53 mm, høyde 28 mm

Styreledning : YY6x0,6, lengde ca. 33 cm

Sidestasjonstilkopling : Taster/brytere eller potensialfrie kontakter

Busstilkopling : Via klemme 0,6...0,8 mm

Beskyttelsestype
(EN 60529) : IP20

Rett til tekniske endringer forbeholdes.

E**Datos técnicos****Generalidades**Alimentación *instabus* EIB : 21 - 32 V c.c.

Potencia absorbida

instabus EIB : típ. 150 mWConexión *instabus* EIB : cable de conexión confeccionado

Conexión a la red : cable de conexión confeccionado

Clase de contactos, salidas : contactos normalmente abiertos, libres de potencial (contacto μ)

Temperatura ambiente : -5 °C a +45 °C

Temp. de almacenamiento : -25 °C a +70 °C

Medidas : Ø de 53 mm, altura de 28 mm

Línea de mando : YY6x0,6, longitud aprox. 33 cm

Conexión de equipo sec. : pulsadores/interruptores o contactos libres de potencial

Conexión bus : a través de borne 0,6...0,8 mm

Modo de protección
(EN 60529) : IP20

Reservadas modificaciones técnicas.

F**Données techniques****Actionneur-commutateur 1 canal UP**

Courant de coupure 230 V : 16 A sous 230 V C.A.

Puissance de commutation

lampes incandescentes : 2500 W

lampes halogène 230 V : 2200 W

charge capacitive : 230 V C.A., 10 A, max. 105 µF

transfos conventionnels : 1000 VA

transfos Tronic : 1000 W

Courant de mise en circuit : 400 A / 20 ms

Ouverture pour rosace

de plafond : Ø env. 7 mm

Conducteurs

consommateur : 2,5 mm² fil multibrins avec
embout, longueur env. 20 cm**N****Tekniske data****Koplingsaktuator enkel, vegginnfelt**

Koplingskapasitet 230 V : 16 A ved 230 V AC

Koplingseffekt

Glødelamper : 2500 W

Høysp.-halogenlamper : 2200 W

Kapazitiv last : AC 230 V, 10 A, max. 105 µF

konvensjonelle trafoer : 1000 VA

Tronic-trafoer : 1000 W

Innkoplingsstrøm : 400 A / 20 ms

Åpning for takbaldakin : Ø ca. 7 mm

Lastledning: : 2,5 mm² kordel med lederende-
hylse, lengde ca. 20 cm**E****Datos técnicos****Actuador de conmutación, 1 canal, versión empotrada**Capacidad de
conmutación 230 V : 16 A a 230 V c.a.

Potencia de ruptura

lámparas de
incandescencia : 2500 Wlámparas de halógeno
de alta tensión : 2200 W

Carga capacitiva : 230 V c.a., 10 A, máx. 105 µF

transformadores
convencionales : 1000 VA

transformadores Tronic : 1000 W

Corriente de puesta
en circuito : 400 A / 20 ms

Abertura para cubierta

en el techo : Ø aprox. 7 mm

Línea de carga: : conductor 2,5 mm² con
terminal de conductor,
longitud de aprox. 20 cm

F**Données techniques****Actionneur-commutateur 2 canaux UP**

Courant de coupure 230 V : 2 x 6 A / 230 V C.A.

Puissance de commutation

lampes incandescentes : 1200 W

lampes halogène 230 V : 1200 W

charge capacitive : 230 V C.A., 6 A, max. 14 µF

transfos conventionnels : 500 VA

transfos Tronic : 500 W

Courant de mise en circuit : 120 A / 20 ms

Conducteurs consommateur: 1,5 mm² fil multibrins avec
embout, longueur env. 20 cm**N****Tekniske data****Koplingsaktuator dobbel, vegginnfelt**

Koplingskapasitet 230 V : 2 x 6 A / 230 V AC

Koplingseffekt

Glødelamper : 1200 W

Høysp.-halogenlamper : 1200 W

Kapazitiv last : AC 230 V, 6 A, max. 14 µF

konvensjonelle trafoer : 500 VA

Tronic-trafoer : 500 W

Innkoplingsstrøm : 120 A / 20 ms

Lastledning: : 1,5 mm² kordel med lederende-
hylse, lengde ca. 20 cm**E****Datos técnicos****Actuador de conmutación, 2 canales, versión empotrada**Capacidad de
conmutación 230 V : 2 x 6 A / 230 V c.a.

Potencia de ruptura

lámparas de
incandescencia : 1200 Wtransformadores
convencionales : 1200 W

Carga capacitiva : 230 V c.a., 6 A, máx. 14 µF

lámparas de halógeno
de baja tensión: : 500 VA

transformadores Tronic : 500 W

Corriente de puesta
en circuito : 120 A / 20 msLínea de carga: : conductor 1,5 mm²
con terminal de conductor,
longitud de aprox. 20 cm

F

Données techniques

Actionneur de volet roulant 1 canal UP

Tension commutée : 230 V C.A.

Puissance de coupure 230 V : 1 moteur de 1.000 VA maxi

Conducteurs consommateur : 1,5 mm² fil multibrins avec embout, longueur env. 20 cm

N

Tekniske data

Sjalusiaktuator enkel, vegginnfelt

Koplingsspenning : 230 V AC

Koplingskapasitet 230 V : Max. 1 motor 1.000 VA

Lastledning: : 1,5 mm² kordel med lederende-hylse, lengde ca. 20 cm

E

Datos técnicos

Actuador de persianas, 1 canal, versión empotrada

Tensión de conmutación : 230 V c.a.

Capacidad de conmutación 230 V : máx. 1 motor 1000 VA

Línea de carga: : conductor 1,5 mm² con terminal de conductor, longitud de aprox. 20 cm

F

Prestation de garantie

Nous acceptons la garantie dans le cadre des dispositions légales correspondantes.

Veuillez envoyer l'appareil défectueux en port payé à notre service après-vente central en joignant une description du défaut:

ALBRECHT JUNG GMBH & CO. KG

Service Center

Kupferstr. 17-19

D-44532 Lünen

Service-Line: +49 (0) 23 55 . 80 65 53

Telefax: +49 (0) 23 55 . 80 61 65

E-Mail: mail.vka@jung.de

Équipement technique général

Service-Line: +49 (0) 23 55 . 80 65 55

Telefax: +49 (0) 23 55 . 80 62 55

E-Mail: mail.vkm@jung.de

Équipement technique *instabus* EIB

Service-Line: +49 (0) 23 55 . 80 65 56

Telefax: +49 (0) 23 55 . 80 62 55

E-Mail: mail.vkm@jung.de

N

Garanti

Vi gir garanti innenfor de rammer lovens bestemmelser setter.

Vennligst send apparatet portofritt og med en feilbeskrivelse til vår sentrale kundeservice-avdeling:

ALBRECHT JUNG GMBH & CO. KG

Service Center

Kupferstr. 17-19

D-44532 Lünen

Service-Line: +49 (0) 23 55 . 80 65 53

Telefax: +49 (0) 23 55 . 80 61 65

E-Mail: mail.vka@jung.de

Teknikk (generelt)

Service-Line: +49 (0) 23 55 . 80 65 55

Telefax: +49 (0) 23 55 . 80 62 55

E-Mail: mail.vkm@jung.de

Teknikk (*instabus* EIB)

Service-Line: +49 (0) 23 55 . 80 65 56

Telefax: +49 (0) 23 55 . 80 62 55

E-Mail: mail.vkm@jung.de

E

Garantía

Damos garantía según la normativa vigente.

Rogamos envíen el aparato franco de porte con una descripción del defecto a nuestra central de servicio postventa:

ALBRECHT JUNG GMBH & CO. KG

Service Center

Kupferstr. 17-19

D-44532 Lünen

Service-Line: +49 (0) 23 55 . 80 65 53

Telefax: +49 (0) 23 55 . 80 61 65

E-Mail: mail.vka@jung.de

Técnica (en general)

Service-Line: +49 (0) 23 55 . 80 65 55

Telefax: +49 (0) 23 55 . 80 62 55

E-Mail: mail.vkm@jung.de

Técnica (*instabus* EIB)

Service-Line: +49 (0) 23 55 . 80 65 56

Telefax: +49 (0) 23 55 . 80 62 55

E-Mail: mail.vkm@jung.de



ALBRECHT JUNG GMBH & CO. KG
Volmestraße 1
58579 Schalksmühle

<http://www.jung.de>

Das **CE**-Zeichen ist ein Freiverkehrszeichen,
das sich ausschließlich an die Behörde wendet
und keine Zusicherung von Eigenschaften beinhaltet.

The **CE**-sign is a free trade sign addressed
exclusively to the authorities and does not
include any warranty of any properties.

Het **CE**-teken is een vrijhandelsteken dat uit-
sluitend voor de autoriteiten bedoeld is en geen
toezegging van producteigenschappen inhoudt.

Le signe **CE** est un signe de libre circulation:
il est destiné exclusivement aux autorités et ne
représente aucune garantie de qualité.

La sigla **CE** es un signo de tráfico libre que
se dirige exclusivamente a la autoridad, no
conteniendo ninguna garantía de propiedades.

CE-merket er et frihandelsmerke som vender
seg utelukkende til myndighetene og garanterer
ingenting angående egenskaper.